

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter

June 2014

2014年6月号 広報東広島・英語版



June 2014 main contents:

Medical checkups: p2

Prefectural housing: p3

Child Allowance/Health Insurance paperwork: p2

Events: p3

Applications for one-off welfare payments and one-off payments to child-raising households will be accepted from July

- ・臨時福祉給付金等の申請受付を7月から開始します

There is a temporary system of welfare payments to those with low incomes, and to households with children, in order to offset financial difficulties caused by the rise in Consumption Tax from April.

The application period for receiving these payments will start from July 1st. For full details of how to apply, etc., please see the July edition of this newsletter.

One-off welfare payments

These payments will be made to those who are exempt from municipal tax (the non-income-related proportion) for the 2014-2015 financial year. Those who are being supported by an individual who is subject to municipal tax, and those who are receiving welfare payments (seikatsu hogo, 生活保護) will not be eligible for these payments. The basic amount will be 10000 yen per person. Those who are receiving certain allowances will receive an extra 5000 yen (please be aware that the point at which eligibility for the extra payment is judged may vary).

One-off payments to child-raising households

These payments will be made to those who, as of January 1st 2014, were registered as eligible to receive the January 2014 payment of child-allowance (jido-teate, 児童手当) or special payments (tokurei kyufu, 特例給付), and whose 2013 income was below the income limit for child allowance. The payments will be made based on the number of children in the household for whom the January 2014 payment of child allowance was made. Those who are eligible for one-off welfare payments (see above), and those who are receiving welfare payments (seikatsu hogo, 生活保護) will not be eligible for these payments.

Parents or guardians of children born on January 1st, 2014 will be eligible to receive the one-off payment if they were eligible to receive the February 2014 payment of child allowance or special payments.

Parents or guardians of a child who qualified for the January 2014 payment of child allowance or special payments will be eligible to receive the one-off payment even if that child graduates from junior high school during the period of application or before the payment is made.

The basic amount will be 10000 yen for each eligible child.

There is a dedicated telephone number for enquiries about one-off welfare payments and one-off payments to child-raising households. If you have questions about the system, please contact 0570-037-192 (weekdays, 9:00 - 18:00).

Alternatively, please contact the One-off Welfare Payments Office (tel.: 082-420-0943).

Please be careful of fraud. If you receive a telephone call regarding these payments from someone claiming to be from the City or from the Ministry of Health, Labour and Welfare, it is a fraudulent call.

Notification of Municipal and Prefectural Tax

- ・市県民税納税通知書を発送します

Municipal and Prefectural Tax is calculated based on an individual's income during the previous year (January to December 2013). Notifications of the amount of tax payable are sent out during June. Because the tax is calculated based on income for the previous year, even those with no income currently (because they are no longer working, for example) may still need to pay tax. If you have had Municipal and Prefectural Tax deducted from your wages automatically in the past, but you have changed jobs, you will be sent a notification, and you will need to pay your tax yourself. If you wish to have tax deducted from your wages automatically at your new place of work, your employer will need to contact the City Office. Please talk to the department in charge of wages at your place of work.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Rubella (German measles) Antibody Tests

・ 風しん抗体価検査

・

Congenital rubella syndrome can occur when a pregnant woman catches rubella. In order to prevent congenital rubella syndrome, Hiroshima Prefecture offers free rubella antibody titer tests (which confirm the presence of adequate protection against the rubella virus (immunity), and identify those who have never been exposed to the virus and those who have not been vaccinated).

The test is available to females who are thinking about getting pregnant, and to members of their family living with them. The test is also available to members of a pregnant woman's family (living in the same household), if the woman has low immunity. In all cases, the person undergoing the test must be registered as a resident of a city or town in Hiroshima Prefecture (Hiroshima City, Kure City and Fukuyama City excepted) as of the day of the test. However, the test is not available to those falling into the following categories:

- 1 Those who have already undergone a rubella antibody test, for example as part of a pregnancy health check.
- 2 Those who have had even one dose of a rubella vaccination (including the MR vaccine).
- 3 Those who have already had rubella.

The tests are available until March 31st, 2015. In Higashihiroshima City, the test can be performed at the following medical institutions (please call the medical facility in advance to make an appointment):

Imajo Clinic, Kisaka Clinic, Motonaga Hospital, Matsubayashi Ladies Clinic, Sekito Naika Shokakika Clinic, Fujiwara Naika lin, Saijo Tokiwa Clinic, Prefectural Rehabilitation Center for the Physically Disabled, Magoshi lin, Matsuda lin, Kodomo Clinic Hachihonmatsu, Takahashi Home Clinic, Kawanaka lin, Family Clinic Mori-no-Kumasan, Takamigaoka Clinic, Makida Clinic, Akitsu Prefectural Hospital, Shinkai lin

Contact: Hiroshima Prefectural Center for Contagious Diseases (Hiroshima-ken Kansensho Shippei Kanri Center, 広島県感染症疾病管理センター), tel.: 082-250-2041.

Annual medical checkups (Genki Sukoyaka Kenshin)

・ 「元気すこやか健診」が
・ 始まります！

Medical checkups are conducted to enable early detection and treatment of lifestyle-related diseases, cancer, and other illnesses, helping residents to lead healthy lives. Medical checkup services are available either at group examinations conducted at various locations, or as individual examinations at a medical facility.

Information about the checkups, and application postcards, are included in the June issue of the City newsletter (the Japanese edition, distributed to each household). If you wish to receive a checkup, please apply by completing and returning the postcard.

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Child Allowance: paperwork for Notification of Current Situation

・ 児童手当の現況届

・

Forms for Notification of Current Situation (genkyo-todoke, 現況届) were sent at the end of May to all those currently receiving Child Allowance (jido-teate, 児童手当). This paperwork was in an orange envelope. The paperwork is necessary in order to confirm continued eligibility for Child Allowance.

Please complete the relevant sections of this paperwork, and return it with any necessary documents (such as a copy of your Health Insurance Certificate) by Monday June 30th. The paperwork should be returned by post in the envelope provided.

Please be aware that if the form is not submitted, Child Allowance will not be paid from June onwards.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Declaration of income for National Health Insurance etc.

・ 国民健康保険税・後期高齢
・ 者医療保険料の所得申告

・

People aged over 18 enrolled in the National Health Insurance scheme (kokumin kenko hoken, 国民健康保険) or in Senior Citizens' Health Insurance (koki koureisha iryo, 後期高齢者医療) must each individually file a declaration of their income, even if they have no income or if all of their income is exempt from tax (including if they are provided for by their family).

If even one member of a household has not declared their income, then even if the household is a low-income household, the household will not be able to receive reductions in National Health Insurance taxes or Senior Citizens' Health Insurance payments. In addition, the threshold for high-cost medical expenses which need to be covered by individuals will be raised for the household, and the household will become unable to receive reductions in the cost of food and treatment in medical facilities (shokuji ryoyo-hi, 食事療養費). Please ensure you declare your income. Paperwork for making a declaration of National Health Insurance tax or Senior Citizens' Health Insurance payments was sent at the end of May to those people who did not return the paperwork sent in February, and to additional people who have been judged to need to make such a declaration. The deadline for filing the declaration is Friday June 13th.

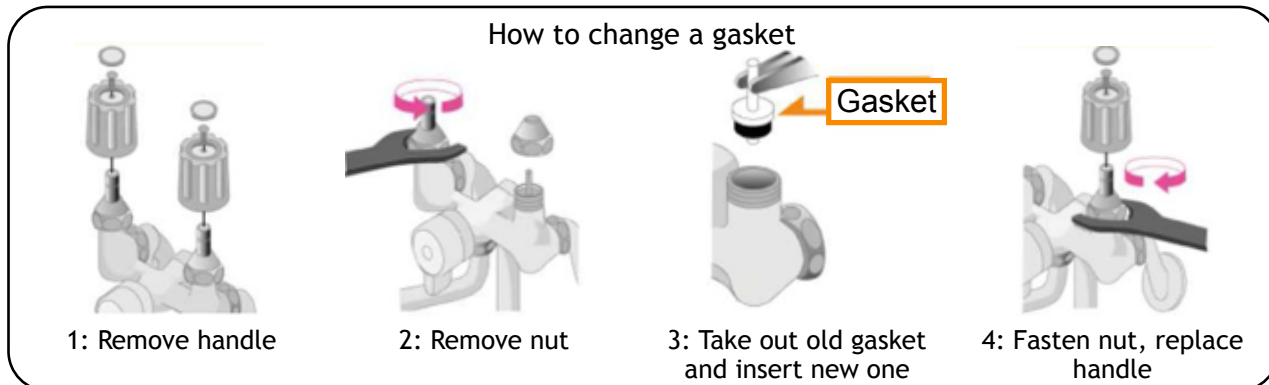
Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Rubber gaskets for faucets are available for free

● 蛇口のパッキンを無料配布

Rubber gaskets for faucets are easy to replace, and can stop dripping taps. From Monday June 2nd to Friday June 6th, rubber gaskets will be available free of charge (up to two gaskets per person) at the Waterworks Department (Suidokyoku, 水道局), at the City Office, and at branch offices and sub-branch offices of the City Office.

Contact: Water Supply Division, Waterworks Department (Suidokyoku kususui-ka, 水道局給水課),
tel.: 082-421-3665.



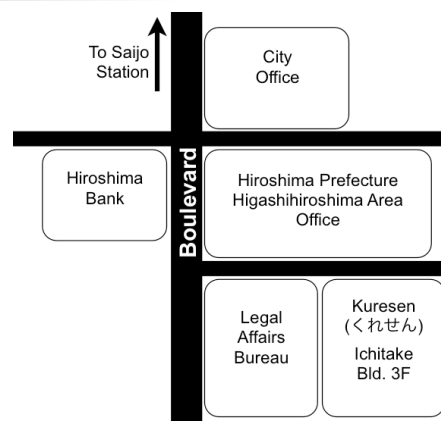
Applications for entrance into prefectural housing

● 県営住宅入居者

Applications for entrance into prefectural housing in Higashihiroshima City (where there are vacancies) will be accepted between Wednesday June 25th and Friday June 27th.

Office hours are 8:30 to 17:00. Applications sent by post must be postmarked June 27th at the latest. Full details (including details of where there are vacancies) and application forms will be available from Tuesday June 17th. If you have trouble communicating in Japanese, please take a Japanese speaker with you when you visit the office.

Contact: Kuresen Higashihiroshima Branch (Kuresen Higashihiroshima Eigyosho, くれせん東広島営業所), Ichitake Building 3F, 12-5 Showa-machi, Saijo, Higashihiroshima City (東広島市西条昭和町12-5 一竹ビル3階)
Tel.: 082-424-4877.



Kagura performance by Toyosaka Kagura Group

● 第1回特別公演
● 「豊栄神楽団かぐら」

There will be a performance of kagura (dances and music performed at shrines) given by Toyosaka Kagura Group. The performance will take place on Saturday June 28th, at 14:00 (doors open 13:30), in Azalea Hall (Sunsquare Higashihiroshima). Admission is free, but is limited to 250 people (chosen on a first-come-first-served basis). If you wish to attend, please apply by telephone or email (please include your name, telephone number, and the number of seats you wish to reserve). The deadline for applications is Sunday June 22nd.

Contact: General Affairs Division, Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課),
tel.: 082-424-3811. Email: center01@hhface.org

Higashihiroshima Music Festival

● ひがしひろしま音楽祭

The 2014 Higashihiroshima Music Festival (Ongakusai) will be held on Saturday June 7th and Sunday June 8th. On Saturday June 7th, there will be a range of events held in the sake breweries around Saijo Station. On Sunday June 8th, from 10:00 to 17:00, there will be various performances in the large hall of the Central Lifelong-learning Center (Chuo Shogai-gakushu Center, 中央生涯学習センター).

More details about the Higashihiroshima Music Festival can be found on the Tourism Association's homepage:
<http://www.hh-kanko.ne.jp/event/ongakusai.html>

Contact: Higashihiroshima Tourism Association (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai, 東広島市観光協会)
Tel.: 082-420-0310.

Deadline for payment of taxes: Monday June 30th

- 6月の納税・納期限は
- 6月30日(月)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the first installment) by Monday June 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times:
Tuesdays, Thursdays, Fridays: from 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: from 9:00 to 13:00,
Mondays, Saturdays: from 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday June 11, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. It is necessary to make an appointment at least one week in advance.

Contact: General Affairs Division, Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.



Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in English and Japanese) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.



Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else.

- Medical Departments: Internal medicine, pediatrics and dentistry
- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3)
- Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00 (June 1 only: internal medicine and pediatrics are open until 22:00)

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance. For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International
Exchange Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City
As of the end of April, 2014
183,781
Population of foreign residents:
4,555